

Blietchen



Sommaire

Séance du Conseil communal du 6 mai 2021 Gemeinderatssitzung vom 6. Mai 2021

Séance du Conseil communal du 3 juin 2021 Gemeinderatssitzung vom 3. Juni 2021

Séance du Conseil communal du 17 juin 2021 Gemeinderatssitzung vom 17. Juni 2021

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Gemeinderatssitzung

06.05.2021

DU / VOM

Présents: Conrad Frank, bourgmestre,

Anwesend: Vosman Joske, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, échevins,

Mathekowitsch Claude, Eicher-Karier Christiane, Baus Ben, Gilles Losch,

Erpelding Serge, conseillers;

Présence virtuelle: Gengler-Valmorbida Laurence (par visioconférence) virtuel Anwesend: et Gieres-Deitz Sylvie (par visioconférence), conseillères

Présence par procuration: Ludwig Patrick, conseiller (procuration à Mathekowitsch Claude)

Anwesend durch Stellvertretung:

Absence (excusée): Mangen Paul, conseiller

Abwesend (entschuldigt):

Ordre du jour:

- 1. Droit d'initiative du conseiller communal
- 2. Approbation de titres de recette
- 3. Décision d'octroi d'une allocation de vie chère
- 4. Approbation de projets de morcellements
- 5. Décisions sur l'exercice du droit de préemption
- 6. Approbation de la dissolution du syndicat de drainage
- 7. Avis concernant des classements comme monuments nationaux
- 8. Approbation du règlement sur l'attribution de subsides dans le cadre du «Pacte Climat»
- 9. Confirmation d'un règlement de circulation temporaire du collège échevinal
- 10. Approbation du devis concernant la station de pompage à Tuntange
- 11. Adoption de la modification ponctuelle du PAP «Um Knapp» à Grevenknapp
- 12. Avis concernant le Plan National d'Organisation des Secours (PNOS)
- 13. Nomination de membres des commissions consultatives
- 14. Création d'une prime pour le responsable du site «Campus Helperknapp»

1. Droit d'initiative du conseiller communal

1. Propositions de questions écrites:

Des propositions de questions écrites n'ont pas été introduites.

2. Propositions d'interpellation:

Des propositions d'interpellation n'ont pas été introduites

3. Propositions de questions orales:

Tagesordnung:

- 1. Initiativrecht der Gemeinderäte
- 2. Genehmigung von Einnahmetiteln
- 3. Genehmigung einer Haushaltszulage
- 4. Genehmigung von Aufteilungsprojekten
- 5. Entscheidungen über die Ausübung des Vorkaufsrechts
- 6. Genehmigung der Ausflösung des Entwässerungssyndikats
- 7. Stellungnahme zur Einstufung einer archäologischen Stätte und von Gebäuden als nationale Denkmäler
- 8. Genehmigung des Gemeindereglements betreffend die Vergabe von Subvention im Rahmen des «Klimapakts»
- 9. Bestätigung eines provisorischen Verkehrsreglements
- 10. Genehmigung des Kostenvoranschlags betreffend die Pumpstation in Tuntange
- 11. Genehmigung einer punktuellen Abänderung des spezifischen Bebauungsplans «Um Knapp» in Grevenknapp
- 12. Stellungnahme zum Nationalen Notfallplan (PNOS)
- 13. Ernennung von Mitgliedern der beratenden Kommissionen
- 14. Einführung einer Zulage für den Verantwortlichen des Site «Campus Helperknapp»

1. Initiativrecht der Gemeinderäte

1. Schriftliche Fragestellungen:

Es wurden keine schriftlichen Fragen eingereicht.

2. Interpellationsvorschläge:

Es wurden keine Interpellationsvorschläge eingereicht.

3. Mündliche Fragestellungen:

"Wéini kënnen d'Gemengerotssitzunge rëm am Gemengesall ofgehale ginn?" (question orale du conseiller Baus Ben) (Mündliche Frage von Rat Baus Ben)

De Buergermeeschter Conrad Frank deelt mat, datt dat am Moment nach net méiglech ass well di aktuell Mesuren et net erlaben. De Sécherheetsofstand vun zwee Meter ka net agehale ginn.

"Ech hunn awer an anere Gemenge gesinn, datt si hir Sitzunge rëm an dofir virgesinne Reim ofhalen." (question orale du conseiller Baus Ben) (Mündliche Frage von Rat Baus Ben)

De Buergermeeschter Conrad Frank informéiert, datt de Schäfferot sech beméit a nofreet ob et Méiglechkeete ginn fir d'Sitzunge rëm am Gemengenhaus zu Tënten ofzehalen.

"Ech weess net ob de Schäfferot et weess, zu Beschdref hannert der Schoul (Emplacement wou de Parc d'Agrément soll hikommen) ass ee Skatepark entstanen, ass dat ugefrot oder vun enger Firma ofgeholl ginn?"

(question orale du conseiller Mathekowitsch Claude) (Mündliche Frage von Rat Mathekowitsch Claude)

De Schäffe Bisenius Jean-Claude informéiert, datt et sech heimat net em ee Skatepark handelt, mee em ee Vëlosparcours. De Schäfferot weess Bescheed, et ass eng Initiativ vun de Kanner aus dem Duerf gewiescht ass an et ass schéin ze gesinn datt eis Jugend Eegeninitiativ beweist.

De Buergermeeschter Conrad Frank deelt mat, datt keng Geneemegung ugefrot ginn ass, mee datt, wéi de Schäffe Bisenius scho sot, de Schäfferot doriwwer informéiert ass.

4. Propositions de décision:

Des propositions de décision n'ont pas été introduites.

2. Approbation des titres de recette

Le conseil communal,

décide unanimement

d'approuver en bloc un lot de 4 titres de recette de l'exercice 2020, établi par le collège des bourgmestre et échevins, d'un montant total de 537,06 € et

d'approuver en bloc un lot de 31 titres de recette de l'exercice 2021, établi par le collège des bourgmestre et échevins, d'un montant total de 4.369.772,68 €.

3. Décision d'octroi d'une allocation de vie chère pour l'année 2021

Le conseil communal,

décide unanimement

d'accorder pour l'année 2021 une allocation de vie chère par requérant majeur d'un montant 20% de la somme allouée par le Fonds national de solidarité sous réserve de l'observation des conditions suivantes:

- être inscrit au registre de la population de la commune Helperknapp depuis un an au moins au moment de la demande.
- être bénéficiaire de l'allocation de vie chère accordée par le Fonds national de solidarité en 2021,
- l'allocation de vie chère est sujette à restitution au cas où elle aurait été obtenue sur base de fausses déclarations ou de renseignements inexacts,
- le requérant doit joindre à sa demande un certificat attestant qu'il est bénéficiaire de l'allocation de vie chère par le Fonds national de solidarité.

4. Beschlussvorschläge:

Es wurden keine Beschlussvorschläge eingereicht.

2. Genehmigung von Einnahmetiteln

Der Gemeinderat.

beschließt einstimmig

die Genehmigung von 4 Einnahmetiteln, in Höhe von insgesamt 537,06 €, betreffend das Haushaltsjahr 2020. und

die Genehmigung von 31 Einnahmetiteln, in Höhe von insgesamt 4.369.772,68 €, betreffend das Haushaltsjahr 2021.

3. Genehmigung einer Haushaltszulage für das Haushaltsjahr 2021

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

für das Jahr 2021 eine Haushaltszulage für jeden volljährigen Antragsteller in Höhe von 20% des Betrages, der vom Nationalen Solidaritätsfonds gezahlt wird, zu gewähren, unter Beachtung nachstehender Bedingungen:

- der Antragsteller muss zum Zeitpunkt des Antrags seit mindestens einem Jahr im Bevölkerungsregister der Gemeinde Helperknapp eingetragen sein,
- im Jahr 2021 Empfänger der vom Nationalen Solidaritätsfonds gewährten Teuerungszulage sein,
- die Teuerungszulage muss zurückerstattet werden, wenn sie aufgrund falscher Angaben oder ungenauer Informationen bezogen wurde,
- Der Antragsteller muss seinem Antrag eine Bescheinigung beifügen, die bestätigt, dass er eine Teuerungszulage aus dem nationalen Solidaritätsfonds erhält.

-/H

4A. Approbation d'un projet de morcellement à Tuntange

Le conseil communal.

décide unanimement

d'approuver le projet de morcellement (2 lots) à Tuntange, rue de Greisch, présenté par le bureau «TR GEOMETRES Sàrl» pour compte de Madame Bernotte Elise, les époux Bernotte-Ruppert et Monsieur Bill Patrick concernant les parcelles cadastrales N°630/2949, N°630/3107 et N°634/3514, section -TA- de Tuntange.

4B. Approbation d'un projet de morcellement à Hollenfels

Le conseil communal.

décide unanimement

d'approuver le projet de morcellement (3 lots) à Hollenfels, rue de Mersch, présenté par le bureau «TEAM 31 ARCHITECTES» pour compte de Habimmo Sàrl de Rollingen, concernant la parcelle cadastrale N°247/1208, section -TB- de Hollenfels.

4C. Approbation d'un projet de morcellement à Tuntange

Le conseil communal.

décide unanimement

d'approuver le projet de morcellement (3 lots) à Tuntange, rue des Champs, présenté par le bureau «GROUPE L, ARCHITECTURE, URBANISME & MORE Sàrl» pour compte de The Agency Development S.A. de Luxembourg, concernant la parcelle cadastrale N°442/4062, section -TA- de Tuntange.

Décisions sur l'exercice du droit de préemption

Le conseil communal,

décide unanimement

- de renoncer à son droit de préemption concernant un terrain sis à Tuntange, section -TA- de Tuntange, au lieu-dit «Auf der Saeuler Strasse», no cad. 737/3114 d'une contenance totale de 36.48 ares.
- 2. de renoncer à son droit de préemption concernant des terrains sis Tuntange, section -TA- de Tuntange, au lieu-dit «Um Kalleksuewen», no cad. 677/4250, d'une contenance totale de 5,99 ares.

6. Approbation de la dissolution du syndicat de drainage

Le conseil communal,

décide unanimement

4A. Genehmigung eines Aufteilungsprojektes in Tuntange

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

das Aufteilungsprojekt (2 Parzellen) in Tuntange, rue de Greisch, zu genehmigen, welches von dem Büro «TR GEO-METRES Sàrl» im Auftrag von Frau Bernotte Elise, den Eheleuten Bernotte-Ruppert und Herrn Bill Patrick, betreffend die Katasterparzellen N°630/2949, N°630/3107 et N°634/3514, Abschnitt -TA- von Tuntange, vorgelegt wurde.

4B. Genehmigung eines Aufteilungsprojektes in Hollenfels

Der Gemeinderat.

beschließt einstimmig

das Aufteilungsprojekt (3 Parzellen) in Hollenfels, rue de Mersch, zu genehmigen, welches von dem Büro «TEAM 31 ARCHITECTES» im Auftrag von Habimmo Sarl aus Rollingen, betreffend die Katasterparzelle N°247/1208, Abschnitt -TB- von Hollenfels, vorgelegt wurde.

4C. Genehmigung eines Aufteilungsprojektes in Tuntange

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

das Aufteilungsprojekt (3 Parzellen) in Tuntange, rue des Champs, zu genehmigen, welches von dem Büro «GROU-PE L, ARCHITECTURE, URBANISME & MORE Sàrl» im Auftrag von The Agency Development S.A. aus Luxembourg, betreffend die Katasterparzelle N°442/4062, Abschnitt -TA- von Tuntange, vorgelegt wurde.

5. Entscheidungen über die Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

- 1. auf sein Vorkaufsrecht bezüglich eines Grundstücks in Tuntange, im Ort genannt « Auf der Saeuler Strasse », Katasternummer N°737/3114, Abschnitt -TA- von Tuntange der Gemeinde Helperknapp, mit einer Gesamtfläche von 36,48 Ar, zu verzichten.
- 2. auf sein Vorkaufsrecht bezüglich eines Grundstücks in Tuntange, im Ort genannt «Um Kalleksuewen», Katasternummer N°677/4250, Abschnitt -TA- von Tuntange der Gemeinde Helperknapp, mit einer Gesamtfläche von 5,99 Ar, zu verzichten.
- 6. Genehmigung der Auflösung des Entwässerungssyndikats

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

d'ajourner le vote concernant la dissolution de l'association syndicale libre pour l'aménagement d'un drainage de prés et de terres de culture et de charger le collège des bourgmestre et échevins de relancer par le biais d'un appel au public le syndicat de drainage et de prendre contact avec les membres dudit syndicat.

7A. Avis concernant le classement du site archéologique «Roeben / Schwarzhans» comme monument national

Le conseil communal.

décide avec onze (11) voix et une (1) abstention

d'aviser favorablement la proposition de classement du site archéologique «Roeben / Schwarzhans», inscrit au cadastre de la commune Helperknapp, section -TB- de Hollenfels, sous les numéros cadastraux N°609/715, N°609/719 et N°607/0, dont le numéro N°609/715 appartient au Domaine de l'Etat, le numéro N°609/719 à Madame Susan Marie Thérèse de Marchant et d'Ansembourg et le numéro N°607/0 à la commune Helperknapp.

7B. Proposition de classement d'immeubles sis à Tuntange comme monuments nationaux

Le conseil communal.

décide avec dix (10) voix contre deux (2) voix de formuler les avis suivants:

- d'aviser favorablement la proposition de classement d'un immeuble sis à 1, rue du Bois, inscrit au cadastre de la commune Helperknapp, section -TA- de Tuntange, sous les numéros cadastraux N°382/3816 et N°382/3815 appartenant à Monsieur Gérard Conter et Madame Nadine Nicolay.
- de proposer aux experts du Service des Sites et Monuments Nationaux et de la Commission des Sites et Monuments Nationaux de classer la vieille fontaine en pierre ancienne avec sa pompe à main se trouvant directement devant l'immeuble sis à 1, rue du Bois à Tuntange inscrit au cadastre de la commune Helperknapp, section -TA- de Tuntange, sous le numéro cadastral 382/3815,
- d'aviser défavorablement la proposition de classement de la grange / menuiserie faisant partie intégrante de la parcelle N°382/3816 inscrite au cadastre de la commune Helperknapp, section -TA- de Tuntange.
- 8. Approbation du règlement communal sur l'attribution de subsides dans le cadre du «Pacte Climat»

Le conseil communal,

décide unanimement

d'arrêter le règlement suivant:

die Abstimmung über die Auflösung des Syndikats betreffend die Entwässerung von Wiesen und landwirtschaftlichen Anbauflächen auf eine spätere Sitzung zu vertagen und den Schöffenrat zu beauftragen, das Syndikat durch öffentlichen Aufruf zu erneuern und Kontakt mit den einzuelnen Syndikatsmitgliedern aufzunehmen.

7A. Einstufung der achäologischen Stätte «Roeben / Schwarzhans» in Hollenfels als nationales Denkmal - Stellungnahme

Der Gemeinderat, beschließt mit elf (11) Stimmen und einer (1) Enthaltung

ein positives Gutachten abzugeben bezüglich der Einstufung als nationales Denkmal der archäologischen Stätte «Roeben / Schwarzhans» in Hollenfels, eingetragen im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Abschnitt -TB- von Hollenfels unter den Nummern N°609/715 (Eigentum der Staatsdomaine), N°609/719 (Eigentum von Frau Susan Marie Thérèse de Marchant et d'Ansembourg) und N°607/0 (Eigentum der Gemeinde Helperknapp).

7B. Einstufung von Gebäuden in Tuntange als nationale Denkmäler - Stellungnahme

Der Gemeinderat, beschließt mit zehn (10) Stimmen gegen zwei (2) Stimmen

die folgenden Stellungnahmen zu formulieren:

- ein positives Gutachten zu dem Vorschlag abzugeben, ein Gebäude in Tuntange, 1, rue du Bois, als nationales Denkmal einzustufen. Das Gebäude ist im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Sektion -TAvon Tuntange, unter den Nummern N°382/3816 und N°382/3815 eingetragen und gehört Herrn Gérard Conter und Frau Nadine Nicolay,
- den Fachleuten des Service des Sites et Monuments Nationaux und der Kommission des Sites et Monuments Nationaux vorzuschlagen, auch den alten Steinbrunnen mit seiner Handpumpe, der sich direkt vor dem Gebäude befindet und im Kataster der Gemeinde Helperknapp, Sektion -TA- von Tuntange, unter der Nummer N°382/3815 eingetragen ist, ebenfalls als nationales Denkmal einzustufen,
- ein negatives Gutachten zu dem Vorschlag abzugeben, die Scheune/Tischlerei, integraler Bestandteil der Kadasternummer N°382/3816, Sektion - TA von Tuntange, als nationales Denkmal einzustufen.
- 8. Genehmigung des Gemeindereglements betreffend die Vergabe von Subventionen im Rahmen des « Klimapakts »

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

folgendes Reglement festzuhalten:

Article 1er: Objet

Il est instauré, sous les conditions et modalités ci-après, un régime d'aides financières pour les acquisitions et installations suivantes qui sont situées sur le territoire de la commune Helperknapp:

A. Mesures de rénovation énergétique de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles

- 1. Isolation thermique des murs extérieurs d'une habitation existante:
- 2. Isolation thermique de la toiture ou de la dalle supérieure contre une zone non chauffée d'une habitation existante
- 3. Isolation thermique des murs contre sol ou zone non chauffée d'une habitation existante
- 4. Isolation thermique de la dalle inférieure contre zone non chauffée d'une habitation existante
- 5. Remplacement des fenêtres et portes fenêtres d'une habitation existante
- 6. Achat d'appareils électroménagers allant de la classe D à A suivant catégorie
- 7. Installation d'une pompe de circulation pour chauffage central de la classe A
- 8. Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie

B. Utilisation des sources d'énergies renouvelables

- 1. Installation de capteurs solaires photovoltaïques
- 2. Installation de capteurs solaires thermiques
- 3. Installation de capteurs solaires thermiques avec appoint de chauffage
- 4. Remplacement d'une installation de chauffage central à fioul existante, par un système de chauffage central à granulés (pellets), à plaquettes de bois (Hackschnitzel) ou à bûches
- 5. Conseil Cadastre Solaire.

Article 2: Bénéficiaires

Les subventions pour les installations et acquisitions mentionnées à l'article 1^{er} sont accordées dans l'intérêt des immeubles réservés principalement au logement, y compris ceux à usage mixte.

Ne sont pas éligibles:

- les investissements réalisés par des personnes morales de droit privé ou public
- les investissements réalisés sur des immeubles destinés à un usage professionnel et / ou commercial
- les installations d'occasion

Artikel 1: Zielsetzung

Für folgende Anschaffungen und Installationen auf dem Gebiet der Gemeinde Helperknapp wird eine Finanzierungshilfe zu den nachstehend aufgeführten Bedingungen eingeführt:

A. Energiesparende Sanierungsmaßnahmen für die rationelle Nutzung von Energie und natürlichen Ressourcen

- 1. Wärmedämmung der Außenwände eines bestehenden Hauses
- 2. Wärmedämmung des Daches oder der obersten Geschossdecke gegen einen unbeheizten Bereich eines bestehenden Wohnhauses
- 3. Wärmedämmung von Wänden gegen den Boden oder den unbeheizten Bereich eines bestehenden Wohnhauses
- 4. Wärmedämmung der unteren Geschossdecke gegen einen unbeheizten Bereich eines bestehenden Hauses
- 5. Austausch von Fenstern und Fenstertüren in einem bestehenden Wohnhaus
- 6. Kauf von Haushaltsgeräten der Energieklassen D bis A, je nach Kategorie
- 7. Einbau einer Zentralheizungspumpe der Klasse A
- 8. Installation einer Infrastruktur für die Regenwassernutzung

B. Nutzung erneuerbarer Energiequellen

- 1. Installation von Photovoltaïksolarkollektoren
- 2. Installation von solarthermischen Kollektoren
- 3. Installation von thermischen Solarkollektoren mit Zusatzheizung
- 4. Austausch einer bestehenden Ölheizung durch eine Zentralheizung, die mit Pellets, Hackschnitzeln oder Holzscheiten betrieben wird
- 5. Anwendung des Sonnenkatasters.

Artikel 2: Empfänger

Die Subventionen für die in Artikel 1 genannten Installationen und Anschaffungen werden für Gebäude gewährt, die hauptsächlich zu Wohnzwecken genutzt werden, einschließlich solcher mit gemischter Nutzung.

Nicht zulässig sind:

- Investitionen, die von juristischen Personen des privaten oder öffentlichen Rechts getätigt werden
- Investitionen in Gebäuden, die für berufliche und/ oder gewerbliche Zwecke genutzt werden
- Gebrauchtinstallationen

Article 3: Montants

Les montants des subventions pour les acquisitions et installations décrites à l'article 1^{er} sont les suivants:

Artikel 3: Beträge

Die Beträge der Subventionen für die in Artikel 1 beschriebenen Anschaffungen und Installationen sind folgendermaßen festgelegt:

Α	Rénovation énergétique et économies d'énergie et de ressources naturelles Energiesparende Sanierung, sowie Einsparung von Energie und natürlichen Ressourcen	Montant accordé Bewilligter Betrag
1	Isolation mur extérieur Außenwanddämmung	25% de la subvention étatique avec max. 1000 € 25% der staatlichen Subvention mit Höchstbetrag von 1000 €
2	Isolation de la toiture ou dalle supérieure contre zone non chauffée Dämmung des Daches oder der obersten Geschossdecke gegen unbeheizte Flächen	25% de la subvention étatique avec max. 750 € 25% der staatlichen Subvention mit Höchstbetrag von 750 €
3	Isolation mur contre sol ou zone non chauffée Wandisolierung gegen den Boden oder unbeheizten Bereich	25% de la subvention étatique avec max. 500 € 25% der staatlichen Subvention mit Höchstbetrag von 500 €
4	Isolation de la dalle inférieure contre zone non chauffée Dämmung der unteren Geschossdecke gegen unbeheizte Räume	
5	Remplacement fenêtres et porte fenêtres Austausch von Fenstern und Fenstertüren	25% de la subvention étatique avec max. 500 € 25% der staatlichen Subvention mit Höchstbetrag von 500 €
6	Acquisition d'un appareil électroménager, à savoir: Lave-linge, au moins classe A, Lave-vaisselle, au moins classe B, Réfrigérateurs, congélateurs et combinés, au moins classe D, Sèche-linge de classe A+++ Anschaffung eines Haushaltsgeräts, d.h: Waschmaschine, mindestens Klasse A Geschirrspüler, mindestens Klasse B Kühlschränke, Gefrierschränke und Kombigeräte, mindestens Klasse D, Wäschetrockner, Klasse A+++	75 €
7	Pompe de circulation chauffage central de classe d'énergie A Zentralheizungspumpe der Energieklasse A	50 €
8	Installation d'une infrastructure pour collecte d'eau de pluie Installation einer Infrastruktur für die Regenwassernutzung	500 €

		Montant accordé Bewilligter Betrag
1	Installation solaire photovoltaïque <i>Photovoltaikanlage</i>	500€
	Installation solaire thermique (eau chaude sanitaire) Solarthermieanlage (Warmwasseraufbereitung)	500 €

3	Installation solaire thermique (eau chaude sanitaire) avec appoint de chauffage Solarthermieanlage (Warmwasseraufbereitung) mit Heizungsunterstützung	750 €
4	Remplacement chaudière à fioul existante par chaudière à bois (granulés, plaquettes de bois ou bûches) Austausch einer bestehenden Ölheizung durch einen Holzheizkessel (Pellets, Hackschnitzel oder Scheitholz)	500 €
5	Conseil Cadastre Solaire Anwendung des Sonnenkadasters	100€

Article 4: Conditions et modalités d'octroi

Les conditions d'octroi des mesures énumérées à l'article 1er ci-dessus sont les suivantes:

- Les points A1 à A5, A8 et B1 à B4 sont subordonnés à l'obtention préalable d'une prime étatique. Un certificat attestant l'obtention de cette prime est à joindre à la demande. Cette demande est à introduire au plus tard douze mois après réception du document attestant le montant de la subvention obtenue de la part de l'Etat.
- Pour les points A6 et A7 une pièce (certificat, description) prouvant la classe énergétique de l'appareil, un certificat d'élimination / valorisation de l'appareil vétuste remplacé et la facture dûment acquittée sont à joindre à la demande. Dispense concernant le certificat d'élimination / valorisation est accordée aux nouveaux ménages qui s'installent sur le territoire de la commune. Un maximum de deux appareils par ménage et par année sera subventionné.
- Le point B5 est uniquement accordé en cas de réalisation d'une installation solaire thermique ou photovoltaïque. La demande, avec facture acquittée du conseil, est à introduire conjointement avec la demande de subvention relative à l'installation solaire.
- Les demandes dûment remplies sont transmises au collège des bourgmestre et échevins qui y statue.

Article 5: Remboursements

La subvention est sujette à restitution si elle a été obtenue par suite de fausses déclarations ou de renseignements inexacts.

Article 6: Contrôle

L'introduction de la demande comporte l'engagement du demandeur à autoriser les représentants de la commune à procéder sur place aux vérifications nécessaires.

La commune se réserve le droit de demander toute pièce supplémentaire qu'elle juge nécessaire pour pouvoir

Artikel 4: Voraussetzungen und Bedingungen für den Erhalt der Subvention

Die Bedingungen für die Gewährung der in Artikel 1 genannten Maßnahmen sind wie folgt:

- Für die Punkte A1 bis A5, A8 und B1 bis B4 ist der vorherige Erhalt einer staatlichen Prämie erforderlich. Dem Antrag ist eine Bescheinigung beizufügen, die bestätigt, dass die Prämie gewährt wurde. Der Antrag muss spätestens zwölf Monate nach Erhalt der Bescheinigung über die Höhe der erhaltenen staatlichen Subvention eingereicht werden.
- Für die Punkte A6 und A7 ist dem Antrag ein Dokument (Zertifikat, Beschreibung) beizufügen, das die Energieklasse des Geräts belegt, ein Zertifikat über die Entsorgung/Weiterverwertung des ausgetauschten Altgeräts, sowie die diesbezügliche ordnungsgemäß quittierte Rechnung. Haushalte, die neu in die Gemeinde ziehen, sind nicht zur Vorlage eines Entsorgungs-/Weiterverwertungsnachweises verpflichtet. Es werden maximal zwei Geräte pro Haushalt und Jahr bezuschusst.
- Punkt B5 wird nur gewährt, wenn eine thermische oder photovoltaische Solaranlage installiert wird. Der Antrag muss zusammen mit der Anfrage für die Solaranlage eingereicht werden und eine Quittung der Beratung enthalten.
- Die ordnungsgemäß ausgefüllten Anträge werden an den Schöffenrat weitergeleitet, welcher darüber entscheidet.

Artikel 5: Rückerstattungen

Die Finanzhilfe muss zurückgezahlt werden, wenn sie aufgrund falscher Erklärungen oder ungenauer Angaben erhalten wurde.

Artikel 6: Kontrolle

Mit der Antragstellung verpflichtet sich der Bewerber, die Gemeindeverwaltung zu ermächtigen, die erforderlichen Kontrollen vor Ort durchzuführen.

Die Gemeinde behält sich das Recht vor, zusätzliche Unterlagen anzufordern, die sie für notwendig hält, um vérifier le respect des conditions prévues pour l'octroi de la subvention.

Les services de la commune veilleront régulièrement à l'opportunité des mesures d'aides financières ci-dessus et informeront le conseil communal le cas échéant, afin de procéder à une adaptation du règlement communal en question.

Article 7: Dispositions transitoires et finales

Conformément à la réglementation européenne sur l'écoconception des produits liés à l'énergie en vigueur depuis le 1^{er} mars 2021, le présent règlement entre en vigueur rétroactivement au 1^{er} mars 2021 et abroge tout autre règlement communal en vigueur sur le territoire de la commune.

Confirmation d'un règlement de circulation temporaire du collège des bourgmestre et échevins

Le conseil communal.

décide avec onze (11) voix et une (1) abstention

de confirmer le règlement de circulation à caractère temporaire du collège des bourgmestre et échevins du 29 avril 2021 portant interdiction de tout stationnement de la «Rue de l'Eglise» à Tuntange au niveau du «Veräinsbau» et de barrer la route au niveau du «Veräinsbau» à l'aide des panneaux de signalisation adéquats à l'occasion du «Cirque Européen».

10. Approbation d'un devis concernant la station de pompage à Tuntange

Le conseil communal,

décide avec onze (11) voix et une (1) abstention

d'approuver le devis pour le projet de raccordement à la canalisation des maisons 24 et 26 sises dans la rue des Champs à Tuntange d'un montant total de 169.840,13 € TTC.

11. Adoption d'une modification ponctuelle du PAP «Um Knapp» à Grevenknapp

Le conseil communal.

décide unanimement

d'adopter le projet de modification ponctuelle du PAP «Um Knapp» au lieu-dit «Grevenknapp» présenté le 25 janvier 2021 par le bureau d'études «Best» de Senningerberg pour compte de l'administration communale Helperknapp portant sur l'adaptation de la partie graphique (valeurs du COS, coefficient d'occupation du sol, et du CMU, coefficient maximum d'utilisation du sol) et de la partie écrite (correction des valeurs du COS et du CMU, ajout de deux articles concernant les

die Einhaltung der Bedingungen für die Gewährung der Subvention zu überprüfen.

Die Dienststellen der Gemeindeverwaltung überprüfen regelmäßig die Zweckmässigkeit der oben genannten finanziellen Unterstützungsmaßnahmen und informieren den Gemeinderat um, falls erforderlich, eine Anpassung des Reglementes zu veranlassen.

Artikel 7: Übergangs- und Schlussbestimmungen

Gemäß der seit dem 1. März 2021 geltenden europäischen Verordnung zur umweltgerechten Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte tritt vorliegendes Reglement rückwirkend zum 1. März 2021 in Kraft und hebt alle anderen auf dem Gebiet der Gemeinde geltenden diesbezüglichen Gemeindereglemente auf.

9. Bestätigung eines provisorischen Verkehrsreglements des Schöffenrats

Der Gemeinderat, beschließt mit elf (11) Stimmen und einer (1) Enthaltung

das provisorische Verkehrsreglement des Schöffenrats vom 29. April 2021 zu bestätigen, welches das Parken in der «Rue de l'Eglise» in Tuntange entlang des «Veräinsbaus» verbietet und die Straße entlang des «Veräinsbaus» anlässlich des Aufenthalts des Zirkus «Cirque Européen» mit den entsprechenden Schildern zu sperren.

10. Genehmigung des Kostenvoranschlags betreffend die Pumpstation in Tuntange

Der Gemeinderat, beschließt mit elf (11) Stimmen und einer (1) Enthaltung

den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt zum Anschluss der Häuser 24 und 26 in der «Rue des Champs» in Tuntange an das Kanalisationsnetz, zu einem Gesamtbetrag von 169.840,13 € einschließlich Mehrwertsteuer, zu genehmigen.

11. Genehmigung einer punktuellen Abänderung des spezifischen Bebauungsplans «Um Knapp» in Grevenknapp

Der Gemeinderat.

beschließt einstimmig

die punktuelle Abänderung des privaten Bauvorhabens «Um Knapp» in Grevenknapp zu genehmigen, welche am 25. Januar 2021 vom Ingenieurbüro Best aus Senningerberg, im Auftrag der Gemeinde Helperknapp vorgelegt wurde, betreffend die Anpassung des grafischen Teils (COS- und CMU-Werte, Bodennutzungskoeffiziente), und des schriftlichen Teils (Verbesserung der COS- und CMU-Werte, die Hinzufügung von zwei Artikeln betreffend Schwimmbäder und

piscines et les aménagements extérieurs de moindre envergure ainsi que la correction de deux définitions).

12. Avis concernant le Plan National d'Organisation des Secours (PNOS)

Le conseil communal.

décide unanimement

de soumettre les remarques et observations suivantes quant au Plan National d'Organisation des Secours (PNOS):

- le CGDIS, dans l'exercice de ses missions, devrait avoir accès, moyennant des bases de données digitales, aux différentes infrastructures communales (réseaux souterrains, conduite d'eau, conduite de gaz, canalisation, etc.);
- les pompiers volontaires du CGDIS qui briguent un emploi auprès des différentes communes doivent être traités prioritairement lors de l'occupation des vacances de postes;
- il y a lieu de souligner l'importance du volontariat au sein du CGDIS et de favoriser le recrutement de volontaires, de valoriser leur travail et de créer un cadre pour une bonne collaboration avec les agents professionnels;
- il importe de saluer les objectifs fixés par le PNOS, notamment celui d'atteindre une couverture opérationnelle inférieure ou égale à 15 minutes pour 90% à 95% des interventions du CGDIS:
- il faut bien se rendre compte que sur le vu des services offerts, une hausse moyenne des dotations communales de 10% par an est à prévoir;
- la commune Helperknapp se distancie partiellement de l'avis très critique et parfois négatif de la part du SYVICOL à l'égard du projet de plan national d'organisation des secours (PNOS).

Les conseillers Gengler-Valmorbida Laurence, Gieres-Deitz Sylvie et Ludwig Patrick sont excusés pour le reste de la séance.

13A. Nomination de membres de la commission des bâtisses

Le conseil communal.

décide unanimement

de nommer les personnes suivantes comme membres de la commission des bâtisses:

Eich Marc de Tuntange Faber Gabriel de Brouch Koedinger Mike de Brouch Platz Gilles d'Ansembourg kleinere Außenanlagen sowie die Korrektur von zwei Definitionen).

12. Stellungnahme zum Nationalen Notfallplan (PNOS)

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

die folgenden Bemerkungen und Kommentare zum Nationalen Notfallplan (PNOS) zu festzuhalten:

- Der CGDIS sollte, in der Ausübung seiner Aufgaben, mittels digitalen Datenbanken Zugang zu den verschiedenen kommunalen Infrastrukturen (unterirdisches Stromnetz, Wasserleitung, Gasleitung, Kanalisation usw.) haben.
- Freiwillige Feuerwehrleute des CGDIS, die sich um eine Stelle in den verschiedenen Gemeinden bewerben, sollten bei der Besetzung freier Stellen vorrangig berücksichtigt werden.
- Die Bedeutung der Freiwilligenarbeit innerhalb des CGDIS sollte hervorgehoben werden, und die Einstellung von Freiwilligen sollte gefördert werden, ihre Arbeit sollte gewürdigt werden, und es sollte ein Rahmen für eine gute Zusammenarbeit mit dem Fachpersonal geschaffen werden.
- Es ist wichtig, die von dem Nationalen Notfallplan (PNOS) gesetzten Ziele zu anzuerkennen, insbesondere das Ziel, bei 90% bis 95% der CGDIS-Einsätze eine Einsatzdauer von weniger als 15 Minuten zu erreichen.
- Es ist zu berücksichtigen, dass in Anbetracht der angebotenen Dienstleistungen, eine durchschnittliche Steigerung der «Dotation Communale» von 10% pro Jahr zu erwarten ist.
- Die Gemeinde Helperknapp distanziert sich teilweise von der sehr kritischen und manchmal negativen Stellungnahme von SYVICOL zum Entwurf des nationalen Notfallplans (PNOS).

Die Räte Gengler-Valmorbida Laurence, Gieres-Deitz Sylvie und Ludwig Patrick sind für den Rest der Sitzung entschuldigt.

13A. Ernennung von Mitgliedern der Bautenkommission

Der Gemeinderat.

beschließt einstimmig

folgende Personen als Mitglieder der Bautenkommission zu ernennen:

Eich Marc aus Tuntange Faber Gabriel aus Brouch Koedinger Mike aus Brouch Platz Gilles aus Ansembourg

13B. Nomination de membres de la commission de la jeunesse

Le conseil communal.

décide unanimement

de nommer les personnes suivantes comme membres de la commission de la jeunesse:

Arend-Lefèvre Tessy de Boevange

Duschinger Jyll de Brouch

Mangen Lynn de Buschdorf

Sadler Marie de Buschdorf

13C. Nomination de membres de la commission des relations publiques

Le conseil communal.

décide unanimement

de nommer les personnes suivantes comme membres de la commission des relations publiques:

Bozic Anton de Tuntange

Jans Nancy de Brouch

Sammut Alison de Tuntange

13D. Nomination de membres de la commission des sports

Le conseil communal,

décide unanimement

de nommer les personnes suivantes comme membres de la commission des sports:

Alberty Pit de Brouch

Elsen Pierre de Brouch

Thillen Anny de Buschdorf

Wampach Michel de Brouch

13E. Nominations de membres de la commission du 3º âge

Le conseil communal,

décide unanimement

de nommer les personnes suivantes comme membres de la commission du 3^e âge:

Koedinger Robert de Brouch

Ruef Seth de Tuntange

Ruef-Vogt Liselotte de Tuntange

Scharlé Corinne de Boevange

Vosman-Kieffer Diane de Tuntange

Welter Isabelle de Brouch

14. Création d'une prime pour le responsable du site «Campus Helperknapp»

Le conseil communal.

décide unanimement

de créer une prime intitulée «Responsable du Site Campus Helperknapp» et de fixer la prime relative à la mission du «Responsable du Site Campus Helperknapp» à 20 points indiciaires.

13B. Ernennung von Mitgliedern der Jugendkommission

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

folgende Personen als Mitglieder der Jugendkommission zu ernennen:

Arend-Lefèvre Tessy aus Boevange

Duschinger Jyll aus Brouch

Mangen Lynn aus Buschdorf

Sadler Marie aus Buschdorf

13C. Ernennung von Mitgliedern der Kommission für Öffentlichkeitsarbeit

Der Gemeinderat.

beschließt einstimmig

folgende Personen als Mitglieder der Kommission für Öffentlichkeitsarbeit zu ernennen :

Bozic Anton aus Tuntange

Jans Nancy aus Brouch

Sammut Alison aus Tuntange

13D. Ernennung von Mitgliedern der Sportkommission

Der Gemeinderat.

beschließt einstimmig

folgende Personen als Mitglieder der Sportkommission zu ernennen:

Albertv Pit de Brouch

Elsen Pierre de Brouch

Thillen Anny de Buschdorf

Wampach Michel de Brouch

13E. Ernennung von Mitgliedern der Kommission für das Dritte Alter

Der Gemeinderat.

beschließt einstimmig

folgende Personen als Mitglieder der Kommission für das Dritte Alter zu ernennen:

Koedinger Robert aus Brouch

Ruef Seth aus Tuntange

Ruef-Vogt Liselotte aus Tuntange

Scharlé Corinne aus Boevange

Vosman-Kieffer Diane aus Tuntange

Welter Isabelle aus Brouch

14. Einführung einer Zulage für den Verantwortlichen des Site « Campus Helperknapp»

Der Gemeinderat.

beschließt einstimmig

eine Zulage mit dem Titel «Verantwortlicher des Site Campus Helperknapp» zu schaffen und diese Zulage auf 20 Indexpunkte festzulegen.

10 | d'Blietchen ⋅ N°3 2021

DU / VOM

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL Gemeinderatssitzung

03.06.2021

Présents: Conrad Frank, bourgmestre,

Anwesend: Vosman Joske, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, échevins, Mathekowitsch Claude, Eicher-Karier Christiane, Baus Ben,

Gieres-Deitz Sylvie, Ludwig Patrick, Gengler-Valmorbida Laurence,

Gilles Losch, Erpelding Serge, conseillers;

Absence (excusée): Mangen Paul, conseiller

Abwesend (entschuldigt):

Ordre du jour:

- 1. Droit d'initiative du conseiller communal
- 2. Approbation de titres de recette
- 3. Approbation de l'état des restants de l'exercice 2020
- 4. Confirmation d'un règlement de circulation temporaire du collège échevinal
- 5. Nomination de membres des commissions consultatives
- 6. Engagement de personnel enseignant sur la liste 1

Remarque: Les points de l'ordre du jour peuvent être écoutés sous le lien suivant:

> https://helperknapp.lu/enregistrements-cc/ seance-publique-du-conseil-communaldu-3-juin-2021/

1. Droit d'initiative du conseiller communal

1. Propositions de questions écrites:

Tagesordnung:

- 1. Initiativrecht der Gemeinderäte
- 2. Genehmigung von Einnahmetiteln
- 3. Genehmigung des Restantenetats des Haushaltsjahres 2020
- 4. Bestätigung eines provisorischen Verkehrsreglementes
- 5. Ernennung von Mitgliedern der beratenden Kommissionen
- 6. Ernennung von Lehrpersonal auf der 1. Liste



Bemerkung: Die Punkte der Tagesordnung können unter dem folgenden Link abgehört werden: https://helperknapp.lu/enregistrements-cc/ seance-publique-du-conseil-communaldu-3-juin-2021/

1. Initiativrecht der Gemeinderäte

1. Schriftliche Fragestellungen:

1. «Betreffend déi Interpellatioun vum Här Bisenius vum 18. März 2021

Ordre du Jour vum Conseil de 25. Mäerz 2021.

No laangen Diskussioune war festgehale ginn déi Motioun am Schäfferot ze iwwerschaffen. Kënnt eng nei Versioun an de Conseil?»

(Question écrite des conseillers Mathekowitsch Claude, Ludwig Patrick et Eicher-Karier Christiane) (Schriftliche Frage der Räte Mathekowitsch Claude, Ludwig Patrick und Eicher-Karier Christiane)

No den Diskussiounen am Gemengerot, wou de Schäfferot d'Impressioun hat, datt keen dréngenden Interessi un der Motioun wier, huet de Schäfferot se mol op Äis geluecht. Wann lo awer nees Interessi besteet, kann de Schäfferot gär bis de 17. Juni eng nei Propose presentéieren.

2. «PNOS (Plan national d'organisation des services de secours)

Wat hu mir dann elo als Avis ofginn? Wat steet genau dran? Huet de Schäfferot sech mat den Umierkunge vum 17. Mee an 19. Mee (Mails) ausernee gesat?»

(Question écrite des conseillers Mathekowitsch Claude, Ludwig Patrick et Eicher-Karier Christiane) (Schriftliche Frage der Räte Mathekowitsch Claude, Ludwig Patrick und Eicher-Karier Christiane)

Et gouf probéiert an enger kuerzer Versioun dat an den Avis ze schreiwen, wat am Conseil festgehale gouf. D'Maile vum 17. a 19. Mee sinn zur Kenntnis geholl ginn. D'Elementer déi an der Sitzung zréckbehale goufen an am Avis vergiess goufen, oder net richteg remgi goufen, sinn ergänzt ginn. Wann awer après-coup d'Meenungen sech geännert hunn, sou konnten déi net einfach sou berécksiichtegt ginn, dest gouf schliisslech sou ofgestemmt, an d'Leit waren zu deem Ament mat där Argumentatioun unanime d'accord.

3. «Familljen Zoller an Toum

Nodeems dee vum Schäfferot preparéierte Courrier un den Här Zoller de 25. Mäerz am Conseil diskutéiert gouf, ass et d'Fro ob den Här Zoller eng schrëftlech Äntwert kritt huet vum Schäfferot, a wa jo, wéi eng ?

Ass d'Famill Toum iwwert déi majoritär Decisioun vum 25. Mäerz 2021, hinne keng Hëllef zoukommen ze loossen, informéiert ginn?»

(Question écrite des conseillers Mathekowitsch Claude, Ludwig Patrick et Eicher-Karier Christiane) (Schriftliche Frage der Räte Mathekowitsch Claude, Ludwig Patrick und Eicher-Karier Christiane)

Jo, den Här Zoller huet den 20. Abrëll am Numm vum Schäfferot eng schrëftlech Äntwert kritt. D'Famill Toum-Schmitz ass och informéiert ginn, dass d'Gemeng keng Sue kann iwwerweisen, well et keng legal Basis dofir gëtt. Den 8. Abrëll ass e Courrier souwéi ee Mail rausgaangen.

4. «Reorganisation vum RGTR

D'Christiane huet e puer Reklamatioune betreffend d'Linn 431/432 kritt, dat vu Leit déi op Huelmes schaffe kommen, wéi och vun Awunner vun Téinten.

Et wier sënnvoll all Buslinnen aus der Gemeng ze kucken an dann ze intervenéieren»

(Question écrite des conseillers Mathekowitsch Claude, Ludwig Patrick et Eicher-Karier Christiane) (Schriftliche Frage der Räte Mathekowitsch Claude, Ludwig Patrick und Eicher-Karier Christiane)

Obwuel d'Reorganisatioun vum RGTR ëffentlech presentéiert ginn ass, an d'Delaier fir Umierkungen a Reklamatiounen do waren, déi awer leider lo schonn ofgelaf sinn, hu mir d'Doleancen, déi d'Leit der Gemeng zougedroen hunn, gesammelt a weidergeleet un déi zoustänneg Instanz mat der Demande déi eenzel Problematiken unzepassen.

An do ass net méi spéit wéi de Moien eng Äntwert vum Verkéiersbond komm, datt se verschidde Saachen, déi mer raginn hunn, lo schonn ugepasst hunn.

5. «Reorganisatioun vum Service Technique

Huet d'Reorganisatioun vum Service Technique déi ugeduechte Plus-Value bruecht? Ass d'Securitéit am Gebai zu Béiwen, an Zäite vu COVID garantéiert?»

(Question écrite des conseillers Mathekowitsch Claude, Ludwig Patrick et Eicher-Karier Christiane) (Schriftliche Frage der Räte Mathekowitsch Claude, Ludwig Patrick und Eicher-Karier Christiane)

Jo, et konnte Synergien tëschent de Servicer geschaaft ginn an et ass schonn eleng doduerch eng grouss Plus-Value fir d'Gemeng entstanen. D'Stëmmung ass, dem Schäfferot senges Wëssens no, gutt an ass vergläichbar mat der Zefriddenheet déi de Wiessel vum Service Administrativ mat sech bruecht huet.

Zur Sécherheet a Covid-Zäiten, jo, sou wäit d'Leit, déi um Site schaffen sech un déi aktuell sanitär Reegelen halen, ass déi Sécherheet och ginn

Et ass eng Plus-Value, well et lo een Team ass an d'Leit si méi zefridden, well se méi zesumme schaffen.

6. «Kommissiounen

Sinn Demanden era komm, déi net recevabel waren, a wa jo, wat fir eng a firwat? (Appel aux candidatures commissions consultatives)

Wéi a wéini gedenkt de Schäfferot de Kommissiounen e Retour op hir Avis'en ze ginn ? Commission Consultative des Relations Publiques krut bis elo op allen Fall nach kee Retour, och de leschte Rapport vun der Verkéierskommissioun léist drop schléissen dass et keng Kommunikatioun / Transparenz vum Schäfferot vis-à-vis vun de Kommissioune gëtt.»

(Question écrite des conseillers Mathekowitsch Claude, Ludwig Patrick et Eicher-Karier Christiane) (Schriftliche Frage der Räte Mathekowitsch Claude, Ludwig Patrick und Eicher-Karier Christiane)

Zum 1. Deel, jo et war eng Demande net recevabel, an dat war déi vum Paul Mangen fir d'Baute-kommissioun. D'Ursaach, firwat datt se net zréckbehale ginn ass, war datt keng Lettre de Motivation bäigeluecht war an datt se net konform deposéiert gouf.

12 | d'Blietchen · N°3 2021

Zum 2. Deel vun der Fro: Soubal dëst néideg ass a soubal et méiglech ass. Et ass ze bemierken datt een Avis net méi ass wéi een Avis. D'Kommissioune bleiwen e purement consultativt Organ, an deem Sënn hu mir eist Bescht gemaach, de Kommissiounen, déi Froen zu engem Thema haten, mat deem de Schäfferot oder de Gemengerot se befaasst huet, zäitno eng Äntwert ze ginn. Zu Themen, wou d'Kommissioun net domadder befaasst war a sech awer Gedanke gemaach huet, hu mir wierklech gekuckt fir soubal wéi méiglech eng Äntwert ze ginn an hei sinn effektiv och nach Äntwerten, déi an der Maach sinn, déi eben och nach net kënne gi ginn, well deelweis vu Bureau d'Etuden nach Informatioune feelen, zum Beispill wat dat neit Verkéiersreglement fir d'ganz Gemeng betrëfft.

7. «A Brissen

Wou si mer drun?»

(Question écrite des conseillers Mathekowitsch Claude, Ludwig Patrick et Eicher-Karier Christiane) (Schriftliche Frage der Räte Mathekowitsch Claude, Ludwig Patrick und Eicher-Karier Christiane)

Do ass de Schäfferot amgaang de Suivi ze maache vun den zwee potentiellen Interessenten, wou do sinn, an ze kucke wou een do kann eng Hand mat upake fir datt dëse Projet kann ëmgesat ginn. Da fir de Bannenausbau, kéint een u sech lo scho mat der Begleedung vun de Soumissioune weiderfueren. De Schäfferot wéilt awer am léifsten ofwaarden ob ee vun deenen zwee potentielle Kandidaten net iergendwou aner Uspréch huet wéi dat wat de Bureau Belvedère festgehalen huet. Net datt een sech do lo eventuell géing Saache verbauen, wat duerno méi komplizéiert ass, fir dat erëm réckgängeg ze maachen.

8. «Online-Site

Bei der Publikatioun vun der Seance vum Gemengerot vum 25. Mäerz steet nach ëmmer de falschen Datum (25. Januar 2021), dat gouf schonn an der leschter Sitzung vun der Commission Consultative des Relations Publiques ugeschwat an dem Schäffe Vosman matgedeelt.»

(Question écrite des conseillers Mathekowitsch Claude, Ludwig Patrick et Eicher-Karier Christiane) (Schriftliche Frage der Räte Mathekowitsch Claude, Ludwig Patrick und Eicher-Karier Christiane)

Do seet de Schäfferot Merci fir de Feedback. Et ass entretemps verbessert ginn an d'Conseillere kënnen dem Schäfferot zu all Moment, wou hinnen sou eppes opfält, dat weiderginn oder dem Sekretariat ee Mail maachen, da kann dat direkt verbessert ginn.

9. «Nodeems ech Kenntnis geholl hunn vun der Deliberatioun iwwer d'Neibesetzung vun der Bautekommissioun an der Gemengerotssitzung vum 6. Mee 2021, froen ech heimadder formell datt dei betreffend Ofstemmung annuléiert gett an dee Punkt nach eng Kéier op dei nächsten Dagesuerdnung kennt, well ech am virgeschriwwenen Delai meng Kandidatur beim Sekretär agereecht hunn, mee se net op der Lescht vun de Kandidate berécksiichtegt ginn ass.»
(Question écrite du conseiller Mangen Paul) (Schriftliche Frage von Rat Mangen Paul)

Dëst ass sou net ganz richteg: D'Kandidatur war net komplett, et war keng Lettre de Motivation dobäi a si ass net konform agereecht ginn. All Gemengerot, och Schäfferot, hat ab Méindes d'Méiglechkeet fir d'Kandidaturen op der Gemeng anzegesinn. Desweideren ass ze bemierken, datt eng Annulatioun vun enger Deliberatioun net ka vum Gemengerot bewierkt ginn, mee do géifen et aner Instanze ginn, un déi een sech muss wenden.

2. Propositions d'interpellation:

Des propositions d'interpellation n'ont pas été introduites.

3. Propositions de questions orales:

2. Interpellationsvorschläge:

Es wurden keine Interpellationsvorschläge eingereicht.

3. Mündliche Fragestellungen:

«Wéi huet de Schäfferot sech den extra Congé Politique (9 Stonnen, déi d'Gemeng zegutt huet) opgedeelt ?»

(Question orale du conseiller Ludwig Patrick) (Mündliche Frage von Rat Ludwig Patrick)

De Congé Politique ass nach ëmmer sou opgedeelt, wéi e no de Walen opgedeelt ginn ass. De Schäfferot huet sech keng Stonne bäigeholl.

4. Propositions de décision:

4. Beschlussvorschläge:

«Propositioun fir d'Verdeele vu Tests antigéniques rapides - Suite vum Mail vum 22. Mee géif folgend Propose weiderhëllefen: Een Deel un d'Restauranten a Caféë verdeelen.

Dann de Jugendlechen tëschent 16 a 25 Joer, 5 Tester op de Kapp.

Et schielt sech ëmmer méi raus, datt déi Altersgrupp elo déi ass, déi am längsten dierft ënnert der Pandemie leiden (keng Invitatioun fir d'Impfung) finanziell manner Moyen'en, etc.).

Dat wat eis un Tester feelt, kéinte mer kafen. Eng Reserve brauche mer net.»

(Proposition de décision des conseillers Mathekowitsch Claude, Ludwig Patrick et Eicher-Karier Christiane) (Beschlussvorschlag der Räte Mathekowitsch Claude, Ludwig Patrick und Eicher-Karier Christiane)

1. Autotests antigéniques rapides

Le conseil communal.

décide unanimement

de charger le collège des bourgmestre et échevins de l'acquisition de tests antigéniques rapides au bénéfice des habitants de la commune Helperknapp,

de fixer et de limiter le nombre maximal de tests antigéniques rapides à distribuer à 5 par personne,

de rembourser les frais avancés par les associations locales pour l'acquisition de tests antigéniques rapides et de procéder à la publication d'un avis au public en informant la population du mode de distribution.

2. Approbation des titres de recette

Le conseil communal.

décide unanimement

d'approuver un titre de recette de l'exercice 2020, établi par le collège des bourgmestre et échevins d'un montant de 20.500.000,00 € et

d'approuver en bloc un lot de 13 titres de recette de l'exercice 2021, établi par le collège des bourgmestre et échevins d'un montant total de 2.370.855,32 €.

3. Approbation de l'état des restants de l'exercice 2020

Le conseil communal,

décide unanimement

1. d'admettre

1 Antigen-Schnelltests

Der Gemeinderat.

beschließt einstimmig

den Schöffenrat mit dem Erwerb von Antigen-Schnelltests für die Einwohner der Gemeinde Helperknapp zu beauftragen,

die Höchstzahl der zu verteilenden Antigen-Schnelltests auf 5 pro Person festzulegen,

die Kosten die den lokalen Vereinen für den Kauf von Antigen-Schnelltests entstehen, zurückzuerstatten, und eine Bekanntmachung zu veröffentlichen, in der die Bevölkerung über die Art der Verteilung informiert wird.

2. Genehmigung von Einnahmetiteln

Der Gemeinderat.

beschließt einstimmig

die Genehmigung von einem Einnahmetitel, in Höhe von 20.500.000,00 €, betreffend das Haushaltsjahr 2020.

die Genehmigung von 13 Einnahmetiteln, in Höhe von insgesamt 2.370.855,32 €, betreffend das Haushaltsjahr 2021.

3. Genehmigung des Restantenetats des Haushaltsjahres 2020

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

1. Den Restantenetat, der noch für das Rechnungsjahr 2020 einzudecken ist, so wie vom Gemeindeeinnehmer präsentiert, zu genehmigen

	Service ordinaire <i>Ordentlicher Dienst</i>	Service extraordinaire Ausserordentlicher Dienst
en reprises provisoires provisorischer Schuldenbetrag	31.629,03 €	//
en décharges <i>mit Entlastung</i>	525,40 €	//
TOTAL	32.154,43 €	//

- 2. d'accorder au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent au présent état avec la mention «poursuivre».
- 2. Dem Schöffenrat die Ermächtigung zu erteilen, gegen die auf der Liste verzeichneten Schuldner gerichtlich vorzugehen.

4. Confirmation d'un règlement de circulation temporaire du collège des bourgmestre et échevins

Le conseil communal.

décide unanimement

de ne pas confirmer et de retirer le règlement de circulation à caractère temporaire du collège des bourgmestre et échevins du 20 mai 2021 portant interdiction de tout stationnement sur 30 mètres à Buschdorf, dans la rue «Am Moul (CR112)» entre les propriétés sises au numéro 21 et numéro 23, en direction de Buschdorf-Centre vu qu'il ne s'agit en effet pas d'un déménagement comme formulé par le demandeur et ainsi les dispositions du code de la route sont applicables.

5. Nomination de membres de la commission de circulation

Le conseil communal,

décide avec dix (10) voix oui et une (1) abstention de nommer les personnes suivantes comme membre et comme membre suppléant de la commission de circulation:

Baus Ben de Tuntange comme membre Bisenius Jean-Claude de Buschdorf comme membre-suppléant

6. Engagement de personnel enseignant sur la liste 1

Le conseil communal.

décide unanimement procédant par scrutin secret de proposer Madame Blaskovits Lisa au poste vacant sous la dénomination C2-4 1p 100%, année scolaire 2021/2022, de la commune Helperknapp.

décide unanimement procédant par scrutin secret de proposer Madame Hasanovic Adelissa au poste vacant sous la dénomination C2-4 1p 100%, année scolaire 2021/2022, de la commune Helperknapp.

décide unanimement procédant par scrutin secret de proposer Madame Schomer Hélène au poste vacant sous la dénomination C2-4 1p SUR 100%, année scolaire 2021/2022, de la commune Helperknapp.

4. Bestätigung eines provisorischen Verkehrsreglements des Schöffenrats

Der Gemeinderat,

beschließt eisstimmig

das provisorische Verkehrsreglement des Schöffenrats vom 20. Mai 2021 nicht zu bestätigen und stattdessen aufzuheben, welches das Parken auf einer Länge von 30 Metern in Buschdorf in der Straße «Am Moul» (CR112) zwischen den Grundstücken N°21 und N°23 in Richtung Buschdorf-Zentrum verbietet, weil es sich nicht um einen Umzug handelt, wie vom Antragsteller formuliert, und daher die Bestimmungen des «Code de la Route» anwendbar sind.

5. Ernennung von Mitgliedern der Verkehrskommission

Der Gemeinderat, beschließt mit zehn (10) Stimmen und einer (1) Enthaltung

folgende Personen als Mitglied und als stellvertretendes Mitglied der Verkehrskommission zu ernennen:

Baus Ben aus Tuntange als Mitglied Bisenius Jean-Claude aus Buschdorf als stellvertretendes Mitglied

6. Ernennung von Lehrpersonal auf der 1. Liste

Der Gemeinderat,

in geheimer Abstimmung beschließt einstimmig

Frau Blaskovits Lisa für die vakante Stelle unter der Bezeichnung C2-4 1p 100% für das Schuljahr 2021/2022 der Gemeinde Helperknapp vorzuschlagen.

in geheimer Abstimmung beschließt einstimmig

Frau Hasanovic Adelissa für die vakante Stelle unter der Bezeichnung C2-4 1p 100% für das Schuljahr 2021/2022 der Gemeinde Helperknapp vorzuschlagen.

in geheimer Abstimmung beschließt einstimmig

Frau Schomer Hélène für die vakante Stelle unter der Bezeichnung C2-4 1p SUR 100% für das Schuljahr 2021/2022 der Gemeinde Helperknapp vorzuschlagen.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Gemeinderatssitzung

17.06.2021

DU / VOM

Présents: Conrad Frank, bourgmestre,

Anwesend: Vosman Joske, Bisenius Jean-Claude, Noesen Henri, échevins,

Mangen Paul, Mathekowitsch Claude, Eicher-Karier Christiane, Baus Ben, Gieres-Deitz Sylvie, Ludwig Patrick, Gengler-Valmorbida Laurence, Gilles Losch,

Erpelding Serge, conseillers;

Absence (excusée): Néant Abwesend (entschuldigt): /

Ordre du jour:

- 1. Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2021/2022
- 2. Droit d'initiative du conseiller communal
- 3. Approbation du devis de renouvellement du captage «Härebour» à Finsterthal
- 4. Approbation de l'organisation scolaire et de la convention des cours de musique UGDA 2021/2022
- 5. Approbation de la charte environnementale
- 6. Report des points de l'ordre du jour 6, 7 et 8

Remarque: Les points de l'ordre du jour peuvent être



écoutés sous le lien suivant: https://helperknapp.lu/enregistrements-cc/ seance-publique-du-conseil-communaldu-17-iuin-2021/

1. Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'école fondamentale pour l'année scolaire 2021/2022

Le conseil communal.

décide unanimement

d'approuver l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental de la commune Helperknapp de l'année scolaire 2021/2022 comprenant notamment:

- le contingent et les effectifs
- la proposition de répartition et d'organisation des classes
- la répartition des leçons de décharge pour activités connexes
- les congés extraordinaires
- le projet de répartition des classes et postes
- le tableau récapitulatif des tâches du personnel affecté
- le tableau récapitulatif des postes à publier

Tagesordnung:

- 1. Genehmigung der provisorischen Schulorganisation 2021/2022
- 2. Initiativrecht der Gemeinderäte
- 3. Genehmigung des Kostenvoranschlags für die Instandsetzungsarbeiten der Quellenfassung «Härebuer» in Finsterthal
- 4. Genehmigung der Schulorganisation der UGDA-Musikschule und der Vereinbarung betreffend den Musikunterricht für das Schuljahr 2021/2022
- 5. Genehmigung der Umweltcharta
- 6. Vertagung der Tagesordnungspunkte 6, 7 und 8

Bemerkung: Die Punkte der Tagesordnung können unter



dem folgenden Link abgehört werden: https://helperknapp.lu/enregistrements-cc/seance-publique-du-conseil-communal-du-17-juin-2021/

1. Genehmigung der provisorischen Schulorganisation 2021/2022

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

die provisorische Schulorganisation in der Gemeinde Helperknapp für das Schuljahr 2021/2022 zu genehmigen, welche folgende Einzelheiten umfasst:

- das Kontingent und die Schülerzahlen
- die vorgeschlagene Verteilung und Organisation der Klassen
- die Verteilung von Entlastungsstunden für zugehörige Aktivitäten
- außerordentliche Urlaube
- die vorgeschlagene Verteilung der Klassen und Posten
- die zusammenfassende Tabelle der Aufgaben des Personals
- die zusammenfassende Tabelle der zu veröffentlichenden Stellen

- le plan d'encadrement périscolaire PEP
- le plan de développement scolaire PDS
- l'organisation des cours de natation à Colmar-Berg et à Mersch
- les sorties pédagogiques

2. Droit d'initiative du conseiller communal

1. Propositions de questions écrites:

Des propositions de questions écrites n'ont pas été introduites.

2. Propositions d'interpellation:

- den außerschulischen Aufsichtsplan

- den Schulentwicklungsplan
- die Organisation des Schwimmunterrichts in Colmar-Berg und in Mersch
- die Schulausflüge

2. Initiativrecht der Gemeinderäte

1. Schriftliche Fragestellungen

Es wurden keine schriftlichen Fragen eingereicht.

2. Interpellationsvorschläge:

«Ech bedaueren datt d'Organisatioun an den Oflaf vun de Feierlechkeete vu Nationalfeierdag net am Gemengerot diskutéiert goufen a fannen et onglécklech datt nëmmen 200 Leit kënnen dohinner kommen.»

(Interpellation du conseiller Mangen Paul) (Interpellation von Rat Mangen Paul)

Merci fir d'Interpellatioun. Wéi di nei Reegelunge rauskomm sinn, hu mir séier missten handelen a konnte net op e Gemengerot waarden. Et wäert e Fest nom Prinzip vum 3G sinn. Et ass nach net de Moment fir Fester mat ville Leit ze feieren.

3. Propositions de questions orales:

3. Mündliche Fragestellungen:

 «Ech proposéieren d'Resolutioun 'LGBTIQ Freedom Cities & Regions' op den Ordre du Jour vum n\u00e4chste Gemengerot ze setzen a froen ob de Gemengerot domat averstanen ass.» (Question orale du conseiller Baus Ben) (M\u00fcndliche Frage von Rat Baus Ben)

De Gemengerot ass averstanen di Resolutioun mat op de nächste Gemengerot ze huelen.

- 2. «Wéivill Schnelltester huet d'Gemeng Helperknapp kaaft?» (Question orale du conseiller Baus Ben) (Mündliche Frage von Rat Baus Ben)
 - D'Gemeng Helperknapp huet an enger éischter Phas 5.000 Tester fir 11.400 € akaaft. All Awunner huet e Recht op 5 Tester.
- 3. «Ech proposéieren d'Lëscht vum Material, dat d'Gemeng un d'Veräiner verlount, ze adaptéieren an à jour se setzen.» (Question orale du conseiller Baus Ben) (Mündliche Frage von Rat Baus Ben)
 - De Gemengerot begréisst datt mol en Inventaire vun dem Locatiounsmaterial gemaach gëtt an e Réglement d'Ordre Intérieur betreffend d'Notzung vun de Säll an d'Locatioun vu Material amgaang ass ausgeschafft ze ginn.
- 4. «Ech war den 30. Mee op der Generalversammlung vun de Wanderfrenn an ech hu misste mäin Numm op eng L\u00e4scht androen, d\u00e9i si missten op der Gemeng ofginn. Ass dat sou?» (Question orale de la conseill\u00e9re Eicher-Karier Christiane) (M\u00fcndliche Frage von R\u00e4tin Eicher-Karier Christiane)
 - Am Kader vum Contact Tracing hunn zu deem Moment missen all d'Veräiner, déi d'Raimlechkeete vun der Gemeng benotzen, eng Lëscht vun hire Visiteure féieren.
- **5.** «Zu Tënten op der Spillplaz ass ee Balke mat engem Filet, dee relativ graff ass, do misst ee vläicht ee mi enke Filet drënner hänken. Sollten op de Spillplaze Schëlder mat der Altersangab vun de Spiller opgestallt ginn? Sollte net nach zousätzlech Beem op de Spillplaze geplanzt ginn, virun allem bei den inox Rutschbanen?»

(Question orale du conseiller Losch Gilles) (Mündliche Frage von Rat Losch Gilles)

Méi en enkt Netz fir déi Spillplaz ass ënnerwee. Wat d'Altersangab vun de Spiller ugeet, hunn d'Spiller oft Träppléke wou di kleng net sollen eropkommen. Et ass geplangt, méi Wiss a Beem op de Spillplaze virzegesinn.

18 | d'Blietchen · N°3 2021

6. «An der Géigend vu Séngels ass ee fräilafenden Hond ënnerwee, deen och hannert dem W\u00e4ld hier ass. Et misst een d'Leit do inform\u00e4ieren, wat an deem Fall ze maachen ass.» (Question orale du conseiller Erpelding Serge) (M\u00fcndliche Frage von Rat Erpelding Serge) De Gemengerot hellt d'Informatioun vum Conseiller Erpelding zur Kenntnis.

4. Propositions de décision:

Des propositions de décision n'ont pas été introduites.

3. Approbation du devis des travaux de renouvellement du captage « Härebuer » à Finsterthal

Le conseil communal,

décide unanimement

d'approuver le devis (mémoire technique) du 9 juin 2021 élaboré par le bureau BEST ingénieurs-conseils de Senningerberg pour les travaux de renouvellement du captage «Härebuer» à Finsterthal d'un montant total de 1.130.000,00 € HTVA, dépense à porter à l'article 4/550/221313/20002 des budgets de l'exercice 2021 et de l'exercice 2022.

4. Approbation de l'organisation scolaire et de la convention des cours de musique UGDA pour l'année scolaire 2021/2022

Le conseil communal,

décide unanimement

d'approuver l'organisation scolaire, la convention ainsi que les qualifications des enseignants pour les cours de musique UGDA de l'année scolaire 2021/2022 d'un montant total de 285.430,07 €, pour la période du 1^{er} septembre 2021 au 31 août 2022.

5. Approbation de la charte environnementale

Le conseil communal,

décide unanimement

- de remercier la commission pour le développement durable et à l'énergie de leur initiative et du bon effort rendu. La proposition a provoqué un débat profond et significatif entre les conseillers sur la thématique de préservation et de protection de l'environnement.
- de retourner la charte environnementale pour les associations locales à la commission pour le développement durable et à l'énergie afin de bien vouloir réviser le document en question.
- de demander un avis à la commission pour le développement durable et à l'énergie concernant la charte «Null Offall Lëtzebuerg» développée par le Ministère de l'Environnement.
- 6. Report des points 6, 7 et 8 de l'ordre du jour

Le conseil communal,

décide unanimement

4. Beschlussvorschläge:

Es wurden keine Beschlussvorschläge eingereicht.

3. Genehmigung des Kostenvoranschlags für die Instandsetzungsarbeiten der Quellenfassung « Härebuer » in Finsterthal

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

den Kostenvoranschlag (Mémoire Technique) vom 9. Juni 2021 des Ingenieurbüros BEST aus Senningerberg betreffend die Instandsetzungsarbeiten der Quellenfassung «Härebuer» in Finsterthal zum Gesamtbetrag von 1.130.000,00 € ohne MwSt. zu genehmigen. Der Betrag geht zu Lasten des Artikels 4/550/221313/20002 des Haushaltsplans für die Haushaltsjahre 2021 und 2022.

4. Genehmigung der Schulorganisation der UGDA-Musikschule und der Vereinbarung betreffend den Musikunterricht für das Schuljahr 2021/2022

Der Gemeinderat.

beschließt einstimmig

die Schulorganisation, die Vereinbarung und die Qualifikation der Lehrer für die UGDA-Musikkurse für das Schuljahr 2021/2022 zu genehmigen, für einen Gesamtbetrag von 285.430,07 €, für den Zeitraum vom 1. September 2021 bis zum 31. August 2022.

5. Genehmigung der Umweltcharta

Der Gemeinderat.

beschließt einstimmig

- der Kommission für nachhaltige Entwicklung und Energie für ihre Initiative und gute Arbeit zu danken.
 Der Vorschlag löste bei den Gemeinderäten eine tiefgreifende und intensive Debatte betreffend den Erhalt und den Schutz der Umwelt aus.
- die Umweltcharta betreffend lokale Vereine an die Kommission für nachhaltige Entwicklung und Energie zur Überarbeitung zurückzuschicken.
- die Kommission für nachhaltige Entwicklung und Energie um eine Stellungnahme zu der vom Umweltministerium ausgearbeiteten Charta "Null Offall Lëtzebuerg" zu bitten.
- 6. Vertagung der Tagesordnungspunkte 6, 7 und 8

Der Gemeinderat,

beschließt einstimmig

de reporter les points n° 6, 7 et 8 de l'ordre du jour à la séance suivante du conseil communal, notamment le 22 juillet 2021.

die Tagesordnungspunkte 6, 7 und 8 auf die nächste Gemeinderatssitung, welche am 22. Juli 2021 stattfinden wird, zu vertagen.



